

# TRADIZIONI POPOLARI A CONFRONTO: IL «POLO DELL'ETNOGRAFIA»



**22-23  
APRILE  
2017**

**MUSEO DEGLI  
USI E COSTUMI  
DELLA GENTE  
TRENTINA**

**SAN MICHELE  
ALL'ADIGE**

**FESTIVAL DELL'ETNOGRAFIA DEL TRENTINO**



**USI COSTUMI E TRADIZIONI, STORIE, BURATTINI, MUSICA POPOLARE, BALLI FOLK, CORI, CINEMA DI DOCUMENTAZIONE, PAESAGGI CULTURALI, AGRICOLTURA E PRODOTTI DEL TERRITORIO, ARTIGIANATO, LABORATORI DIDATTICI, GIOCHI...**

## TRADIZIONI POPOLARI A CONFRONTO: IL «POLO DELL'ETNOGRAFIA»



Etnografia è una parola difficile, che però vuol dire semplicemente “tradizioni popolari, e il loro studio”: un’arte nella quale il Trentino, con il suo grande Museo degli Usi e Costumi che si avvia a celebrare i primi 50 anni di attività e con i suoi cento e passa piccoli

musei, può vantare un piccolo primato difficilmente discutibile.

Ecco quindi il “polo dell’etnografia” di cui tanto si è parlato in questi mesi, e che ormai da un lustro si dà appuntamento in questa

due giorni di primavera a San Michele all’Adige,

il “Festival dell’etnografia” o eTNo, che

si svolge nei cortili e nel chiostro

del vecchio convento. Ci sono musica, balli

e strumenti antichi, vagli intrecciati, arte

figurativa, uova decorate, antiche stampe,

feltro e velluti, formaggio e cereali, polenta, cinema

e *filò*, semi, canapa e lana, antiche varietà di vino e olio, frutta,

sciropi e *fortaie*, minerali e vegetali, boschi e prati, mucche

e capre, api, unguenti e folletti, leggende e giochi: il tutto

come ogni anno – condito dal desiderio di comunicare,

e di scambiarsi qualche cosa, tra valli lontane, tra

generazioni diverse – per conoscere, per capire,

e per tornare alla scoperta del grande paesaggio culturale

delle nostre valli e della gente che le abita.



*Museo degli*  
**USI E COSTUMI  
DELLA GENTE TRENTINA**  
SAN MICHELE ALL'ADIGE - TRENTO





# FESTIVAL DELL'ETNOGRAFIA DEL TRENTINO

## SABATO 22 ORE 10.00-19.00

- **Inaugurazione**, con la **tromba di Martino Nicolodi**, ore 11.00
- **Il violino di legno di melo**. Nuova acquisizione del Museo. Presentazione a cura del **Maestro Francesco Iorio**, ore 11.20
- **La Vecchia Mitraglia**, musica popolare. Presentazione del nuovo CD, ore 11.40
- **Cianbolpin. Il pastore dei Monti Pallidi**. Spettacolo a cura dell'**Associazione teatrale Iride**, ore 12.00
- **Inaugurazione della mostra "Tratti di matita... raccontano i Mòcheni"**, di **Katia Moser**, ore 12.30
- **Polenta della Valsugana**, Associazione per la tutela e valorizzazione della farina della Valsugana, ore 13.00
- **Fare formaggio**, **Andrea Giovannini**, **Maso Prener**, **Rizzolaga di Piné & Azienda per il Turismo Altopiano Valle di Cembra**, ore 14.30
- **Laboratorio: La decorazione delle uova cimbre**, a cura di **Paola Rigoni, Asiago**
- **Al filò, il caffè d'orzo**, Collezione etnografica giudicariense "Par ieri", **Stenico**
- **I cereali nel Trentino, dal campo alla tavola**, **Goever**. Associazione cereali del Trentino
- **La coltivazione della canapa in val di Fiemme**, **Cooperativa Sociale Agricola "Terre Altre"**, **Castello-Molina di Fiemme**
- **Dal pascolo al gomito, filiera della lana 100% Lagorai**, **Bollait - gente della lana**
- **Nelle stalle di un tempo, il filò**, **Gruppo folkloristico Vecchia Rendena (FeCCRIT)**



- **L'ingegno al femminile**, Museo "Casa Andriollo". Soggetto Montagna Donna, Olle, Borgo Valsugana
- **Cantina della Fondazione Edmund Mach di San Michele all'Adige** (Punto vendita), aperta con orario 9.00-12.00

### INCONTRO CON..

- **le vecchie varietà di vite dalla Carta viticola del Trentino (1950-1962) a oggi**, a cura di **Francesco Penner**, **Unità Viticoltura**; **Tiziano Tomasi**, **Unità Genetica e miglioramento varietale della vite**; **Alessandra Lucianer**, **Biblioteca - Fondazione Edmund Mach & Proposta vini**
- **l'olio extravergine di oliva monovarietale di Casaliva dell'Altogarda trentino e il pan di molche: assaggio guidato**, a cura di **Franco Michelotti**, **Unità Viticoltura**, **Fondazione Edmund Mach & Amici della Rizola & Comitato culturale Cologna Gavazzo Foci**  
In collaborazione con la **Fondazione Edmund Mach**

### PROGRAMMA CINEMATOGRAFICO, IN SALA VIDEO

- **zBärg**, film di **Julia Tal** (Svizzera, Germania), 2015, 85'. Premio Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina al 64° Trento Film Festival, ore 14.30
- **Alta scuola**, film di **Michele Trentini**, **Trotzdem**, 2016, 72', ore 17.00



In occasione della candidatura della Corallità alpina del Trentino per l'iscrizione nella Lista Rappresentativa del Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità, istituita dall'UNESCO:

- **CONCERTO DEL CORO ALPINO TRENTINO DI GARDOLO**, ore 16.00  
In collaborazione con la **Federazione Cori del Trentino**

## SABATO 22 E DOMENICA 23 ORE 10.00-19.00

- **Laboratorio: Trilinguismo... Roba da Museo!**, a cura di **Giorgia Andreolli e Lorenzo Gennari**, **Servizio Civile Universale Provinciale c/o Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina & Servizi educativi MUCGT**
- **Laboratorio di cucina: Cucinare con i prodotti del Trentino**, a cura di **Sabatino Iannone**, ristorante **La contea** di **Bolbeno & Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina**, dalle ore 14.00
- **Dimostrazione: Guant. L'abbigliamento tradizionale in val di Fassa**, **Istitut Cultural Ladin / Museo Ladin de Fascia, Vigo di Fassa**
- **Laboratorio: Suach de beirter • Spil'hu**, **Bersntoler Kulturinstitut / Istituto culturale Mòcheno, Palù del Fèrsina**
- **Laboratorio: Tratti di matita... raccontano i Mòcheni**, a cura di **Katia Moser**
- **Laboratorio: Tin tin, suoni di lana**, **Associazione P.I.R.L.O. en Bersntol**
- **La fabbricazione dei drazi (setacci)**, **Museo degli attrezzi agricoli e artigianali della Comunità di Canezza - Portolo, Canezza**
- **Alla scoperta di una scuola perduta**, **Museo della scuola, Pergine**
- **Zónte a slinzolàr (Andiamo a slittare) • Fortaie**, **Museo delle Gente di Carano, Casa Begna, Carano**
- **Il sale di San Martino**, **Spazio espositivo La dòna de 'sti ani, Lasino**
- **Giochi antichi della Valle dei Laghi**, **Ecomuseo della Valle dei Laghi**
- **Il mulino ad acqua • Il tornio • Stelle alpine**, **Emanuele Pisoni, Giorgio Pisoni, Ferruccio Morelli & Pro Loco Calavino**
- **Dal grano alla farina**, **Museo dell'Arte Mugnaia del Mulino del Lentino & Associazione Italiana Amici dei Mulini Storici**
- **Cultura e formazione tra natura ed etnografia**, **Castelbasso & Ambiente Trentino**

- **Il lavoro dell'uomo nel bosco**, **Sentiero didattico forestale "Il bosco certificato", Malosco**
- **Il nostro passato... risorsa per il futuro**, **Associazione culturale Museo delle Arti e dei Saperi, Fai della Paganella**
- **Laboratorio: Folletti e gufi • Dalle conifere, gli unguenti**, a cura di **Margherita Decarli**
- **Una Capra per Amica**, **Azienda per il Turismo Altopiano di Piné e Valle di Cembra & Associazione Capra Pezzata Mòchena**
- **I carri allegorici della Festa dell'uva**, **Pro Loco Giovo**
- **Salvare i semi e la biodiversità agricola del Trentino**, **Associazione La Pimpinella**
- **Farine di cereali minori • Succo e aceto di mela**, **Azienda agricola Iori Arrigo, Bivedo**
- **Marmellate e sciropi**, **Ecomuseo della Val di Peio & Azienda agricola Bernardi Giuliano**
- **Dalle erbe alpine creme e cosmetici**, **Ecomuseo della Val di Peio & Azienda agricola Olga Casanova**
- **L'arte del riciclo**, **Ecomuseo della Val di Peio**
- **Degustazione: mele La Trentina & yogurt Latte Trento**, **Strada del Vino e dei Sapori del Trentino**

### APPUNTAMENTI (SABATO E DOMENICA)

- **Visite guidate al Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina**, ore 14.30; 16.00
- **Visita guidata alla Chiesa di San Michele Arcangelo**, ore 15.00
- **Cantina storica e punto vendita della Fondazione Edmund Mach**, aperta con orario 15.30-17.30

## DOMENICA 23 ORE 10.00-19.00

- **L'arte del rame ieri e oggi**, **Museo Navarini rame, Ravina**
- **La musica dei popoli**, **Museo della Musica, Roncegno Terme**
- **Gli spaventapasseri**, **Mulino Angeli. Casa degli spaventapasseri, Marter, Roncegno Terme**
- **Le malghe della val Rendena**, **Museo della Malga, Caderzone Terme**
- **Laboratorio: Leggende della val di Rabbi**, **Mulino Ruatti**
- **Film: Fiöi dal Nös • Poesie: Ós dal Nös**, **Associazione Storico Culturale Linguistica "El Brenz"**
- **Laboratorio: Le api e le loro case • I prodotti dell'alveare, con degustazione di miele**, **MMape & Associazione L'Alveare, Croviana**
- **Laboratorio: Il sentiero dei vecchi (e nuovi) mestieri. Un percorso fra antichi opifici, apicoltura e biodiversità ambientale**, **Sentiero dei vecchi mestieri Grauno Grumes Sover Piscine & Apicoltura Marco Vettori & Azienda agricola GioVe officiali & Rete di Riserve Alta Val di Cembra-Avisio**
- **Dal baco da seta alla pezza di velluto, con intrattenimento artistico • La prima filanda, storia divertente di carattere popolare**, **Associazione culturale "Vellutai Città di Ala" (FeCCRIT)**
- **Na òlta n Val de Fième**, **Le Corte de Tiézer, Tesero**
- **Mestieri di una volta**, **Gruppo folkloristico di Caldonazzo (FeCCRIT)**
- **Laboratorio: Mirabili visioni**, **Museo Per Via, Pieve Tesino**
- **Il Tesino e le sue stampe**, **Ecomuseo del Tesino**
- **Brandamaglia e feltro**, **Ecomuseo della Valsugana**
- **L'arte delle antiche coltivazioni**, **Ecomuseo del Lagorai & Museo etnografico Collezione Tarcisio Trentin, Telve di Sopra**
- **Marmellate e giacovin**, **Ecomuseo del Lagorai & Azienda agricola Maso Tezza, Telve**
- **Stelle alpine**, **Ecomuseo del Lagorai**
- **Macinacaffè • Intreccio di cesti**, **Ecomuseo del Lagorai & Museo degli Usi e delle Tradizioni Telvate, Telve**
- **Filatura del lino • La lana cardata e filata • Manufatti in stoffa**, **Ecomuseo della Val di Peio**
- **Laboratorio: Le erbe del cassetto e dell'armadio • Far ceste, gerle e craspe**, **Ecomuseo del Vanoi**
- **Laboratorio: L'oro di Storo e i tesori della valle del Chiese**, **Consorzio turistico della Valle del Chiese**

- **Laboratorio: Cardatura e filatura della lana**, **Azienda agricola La filiera della lana, Comano & Ecomuseo della Giudicaria**
- **Laboratorio: Fiori di nuvola**, **Ecomuseo Argentario & Azienda agricola Maso al Sole, Civezzano & Donne in campo**
- **Laboratorio: Giallo polenta**, **Azienda agricola Aneghie Taneghe, San Michele all'Adige & Donne in campo**
- **Angioletti e bamboline dalle foglioline del mais**, **Rinuccia Napoletani & Donne in campo**



**PUNTO RISTORO: POLENTA CARBONÈRA  
CUCINATA DAI POLENTÈR DI STORO - ore 12.30**

### ETNOGRAFIA IN FOLK

- Partecipano:
- **Gruppo Minilacchè di Coredo** con **Folklore d'Anaunia**, ore 14.30
- **Gruppo folkloristico di Carano** con **Folklore fiemmese**, ore 15.30  
In collaborazione con **Federazione dei Circoli Culturali e Ricreativi del Trentino (FeCCRIT)**

### ESIBIZIONE DEL GRUPPO DI BALLO ITALO-POLACCO «JAWOR» a cura dell'Associazione Polacchi nel Trentino (FeCCRIT), ore 11.45

